

ELCS6078: Introduction to Translation Studies: Mark Shuttleworth

[View Online](#)

[1]

Susan Bassnett, 'Central issues', in *Translation studies*, 4th ed., vol. New accents, London: Routledge, 2014, pp. 22–46 [Online]. Available:
<https://www.taylorfrancis.com/books/9781135053147>

[2]

L. van Doorslaer, 'Risking conceptual maps: Mapping as a keywords-related tool underlying the online Translation Studies Bibliography', *Target - International Journal of Translation Studies*, vol. 19, no. 2, pp. 217–233, 2007 [Online]. Available:
<http://www.ingentaconnect.com/content/jbp/targ/2007/00000019/00000002/art00003>

[3]

J. Munday, 'Main issues of translation studies', in *Introducing translation studies: theories and applications*, 3rd ed., London: Routledge, 2012, pp. 7–27 [Online]. Available:
<http://search.ebscohost.com/login.aspx?direct=true&AuthType=ip,shib&db=nlebk&AN=1166164&site=ehost-live&scope=site>

[4]

M. Salama-Carr, 'Translators and the dissemination of knowledge', in *Translators through history*, Rev. ed., vol. Benjamins translation library (BTL), Amsterdam: John Benjamins Pub. Co, 2012, pp. 95–124 [Online]. Available:
<https://contentstore.cla.co.uk/secure/link?id=83d5d490-1d22-e811-80cd-005056af4099>

[5]

D. Robinson, 'Extracts from Western translation theory: from Herodotus to Nietzsche', in *Western translation theory: from Herodotus to Nietzsche*, 2nd ed., Manchester: St. Jerome, 2002 [Online]. Available:
<https://contentstore.cla.co.uk/secure/link?id=13f8df6b-9036-e711-80c9-005056af4099>

[6]

Anthony Pym, 'Translators', in *Method in translation history*, Manchester: St. Jerome, 1998, pp. 160–176 [Online]. Available:
<https://contentstore.cla.co.uk/secure/link?id=156da858-9036-e711-80c9-005056af4099>

[7]

Andrew Chesterman, 'Survival machines for memes', in *Memes of translation: the spread of ideas in translation theory*, vol. Benjamins translation library, Amsterdam: J. Benjamins, 1997, pp. 5–17.

[8]

R. Jakobson, 'On linguistic aspects of translation', in *On translation*, vol. Harvard studies in comparative literature, Cambridge, Mass: Harvard University Press, 1959, pp. 232–239 [Online]. Available:
<https://contentstore.cla.co.uk/secure/link?id=bdc28f61-4a36-e711-80c9-005056af4099>

[9]

M. Snell-Hornby, 'Translation studies as an independent discipline', in *Translation studies: an integrated approach*, Rev. ed., Amsterdam: J. Benjamins Pub, 1995, pp. 7–37.

[10]

G. Steiner, 'The Hermeneutic Motion', in *After Babel: aspects of language and translation*, 3rd ed., Oxford: Oxford University Press, 1998, pp. 312–319 [Online]. Available:
<https://contentstore.cla.co.uk/secure/link?id=43d52b3c-4c36-e711-80c9-005056af4099>

[11]

Kwame Anthony Appiah, 'Thick Translation', *Callaloo*, vol. 16, no. 4, pp. 808–819, 1993,

doi: 10.2307/2932211.

[12]

D. Katan, 'Translation as intercultural communication', in *The Routledge companion to translation studies*, vol. *Routledge companions*, London: Routledge, 2009, pp. 74–92 [Online]. Available: <https://www.taylorfrancis.com/books/e/9781134155446/chapters/10.4324%2F9780203879450-12>

[13]

L. Venuti, 'Local contingencies: Translation and national identities', in *Nation, language, and the ethics of translation*, vol. *Translation/transnation*, Princeton, N.J.: Princeton University Press, 2005, pp. 177–202 [Online]. Available: <http://www.jstor.org/stable/j.ctt3fgz7m.18>

[14]

A. Chesterman, 'Beyond the particular', in *Translation universals: do they exist?*, vol. *Benjamins translation library*, Amsterdam: J. Benjamins Pub. Co, 2004, pp. 33–49 [Online]. Available: <https://contentstore.cla.co.uk/secure/link?id=98a1420f-7f36-e711-80c9-005056af4099>

[15]

M. Koppel and N. Ordan, 'Translationese and its dialects', 49th Annual Meeting of the Association for Computational Linguistics. The Association of Computational Linguistics, Portland, Oregon: USA, pp. 1318–1326, 2011 [Online]. Available: <http://www.aclweb.org/anthology/P/P11/>

[16]

C. Schäffner, 'Norms of translation', in *Handbook of Translation Studies*, vol. 1, Y. Gambier and L. van Doorslaer, Eds. Amsterdam: John Benjamins Publishing Company, 2010, pp. 235–244 [Online]. Available: <https://benjamins.com/online/hts/link/articles/nor1.html>

[17]

Douglas Robinson, 'Postcolonial studies, translation studies', in Translation and empire: postcolonial theories explained, vol. Translation theories explained, Manchester: St. Jerome, 1997, pp. 1-30 [Online]. Available:
<https://contentstore.cla.co.uk/secure/link?id=a432464f-9036-e711-80c9-005056af4099>

[18]

D. Robinson, 'Postcolonial Studies, Translation Studies', in Translation and empire: postcolonial theories explained, vol. Translation theories explained, Manchester: St. Jerome, 1997, pp. 1-30 [Online]. Available:
<https://contentstore.cla.co.uk/secure/link?id=a432464f-9036-e711-80c9-005056af4099>

[19]

G. Spivak, 'The Politics of Translation', in Outside in the teaching machine, New York: Routledge, 1993, pp. 179-200 [Online]. Available:
<https://contentstore.cla.co.uk/secure/link?id=737a7e44-5636-e711-80c9-005056af4099>

[20]

Maria Tymoczko, 'Post-colonial writing and literary translation', in Postcolonial Translation: theory and practice, vol. Translation studies, London: Routledge, 1999, pp. 19-40 [Online]. Available: <http://www.tandfebooks.com/ISBN/9780203068878>

[21]

E. Gentzler, 'Translation, post-structuralism and power', in Translation and power, Amherst : University of Massachusetts Press, 2002, pp. 195-218 [Online]. Available: http://ls-tlss.ucl.ac.uk/course-materials/ELCS6078_73800.pdf

[22]

R. Álvarez and M. C.-Á. Vidal, 'Translating: A Political Act', in Translation, power, subversion , vol. Topics in translation, Clevedon: Multilingual Matters, 1996, pp. 1-9.

[23]

A. Lefevere, 'Why Waste Our Time on Rewrites? The Trouble with Interpretation and the Role of Rewriting in an Alternative Paradigm', in The manipulation of literature: studies in literary translation, London: Croom Helm, 1985, pp. 215-243 [Online]. Available:

<https://contentstore.cla.co.uk/secure/link?id=389a732c-6236-e711-80c9-005056af4099>

[24]

C. Schäffner, 'Metaphor and translation: some implications of a cognitive approach', *Journal of Pragmatics*, vol. 36, no. 7, pp. 1253–1269, Jul. 2004, doi: 10.1016/j.pragma.2003.10.012.

[25]

L. Venuti, 'Translations on the Market', *Words without Borders: The on-line Magazine for International Literature*. [Online]. Available: <http://wordswithoutborders.org/article/translations-on-the-market>

[26]

Luise von Flotow, 'Gender and the practice of translation', in *Translation and gender: translating in the 'era of feminism'*, vol. *Translation theories explained*, Manchester: St. Jerome Pub, 1997, pp. 14–34 [Online]. Available: <http://www.jstor.org/stable/10.2307/j.ctt1cn6t97>

[27]

J. Mills, 'Woman defined: madam; mistress; mother; nun; quean/queen', in *Womanwords: a vocabulary of culture and patriarchal society*, London: Virago, 1991, pp. 14–34 [Online]. Available: <https://contentstore.cla.co.uk/secure/link?id=255ace28-8936-e711-80c9-005056af4099>

[28]

Lori Chamberlain, 'Gender and the Metaphorics of Translation', *Signs*, vol. 13, no. 3, pp. 454–472, 1988 [Online]. Available: <http://www.jstor.org/stable/3174168>

[29]

L. von Flotow, 'Gender and the practice of translation', in *Translation and gender: translating in the 'era of feminism'*, vol. *Translation theories explained*, Manchester: St.

Jerome Pub, 1997, pp. 14–34 [Online]. Available:
<http://www.jstor.org/stable/10.2307/j.ctt1cn6t97>

[30]

J. Mills, 'Introduction + pp. 141-2, 164-5, 168-71 180-1 202-4', in *Womanwords: a vocabulary of culture and patriarchal society*, London: Virago, 1991.

[31]

M. Bernal Merino, 'On the Translation of Video Games', *The Journal of Specialised Translation*, no. 6, 2006 [Online]. Available: http://www.jostrans.org/issue06/art_bernal.php

[32]

F. Chaume, 'Film Studies and Translation Studies: Two Disciplines at Stake in Audiovisual Translation', *Meta: Journal des traducteurs*, vol. 49, no. 1, pp. 12–24, 2004, doi: 10.7202/009016ar.

[33]

M. Cronin, 'Translation and the Global Economy', in *Translation and globalization*, London: Routledge, 2003, pp. 8–41.

[34]

D. A. Folaron, 'Web and translation', in *Handbook of Translation Studies*, vol. 1, Y. Gambier and L. van Doorslaer, Eds. Amsterdam: John Benjamins Publishing Company, 2010, pp. 446–450 [Online]. Available: <https://benjamins.com/online/hts/link/articles/web1.html>

[35]

J. Byrne, 'Translation and the Internet: Changing the Face of an Industry'. [Online]. Available: <http://www.jodybyrne.com/169>

[36]

D. A. Folaron, 'Web and translation', in *Handbook of Translation Studies*, vol. 1, Y. Gambier and L. van Doorslaer, Eds. Amsterdam: John Benjamins Publishing Company, 2010, pp. 446–450 [Online]. Available: <https://benjamins.com/online/hts/link/articles/web1.html>

[37]

M. O'Hagan, 'Community translation: Translation as a social activity and its possible consequences in the advent of Web 2.0 and beyond', *Linguistica Antverpiensia, New Series – Themes in Translation Studies*, no. 10, pp. 11–23, 2011 [Online]. Available: <https://lans-tts.uantwerpen.be/index.php/LANS-TTS/article/view/275>

[38]

M. Baker, 'Corpora in translation studies: an overview and some suggestions for future research', *Target: international journal of translation studies*, vol. 7, no. 2, pp. 223–243, 1995.

[39]

M. Baker, 'Corpora in translation studies: an overview and some suggestions for future research', *Target: international journal of translation studies*, vol. 7, no. 2, pp. 223–243, 1995.